



Projet de loi portant assentiment à l'Amendement de l'article 6 du Protocole de Londres de 1996 à la Convention de 1972 sur la prévention de la pollution des mers résultant de l'immersion de déchets, adopté à Londres le 30 octobre 2009.

Ontwerp van wet houdende instemming met de Wijziging van artikel 6 van het Protocol van Londen van 1996 bij het Verdrag van 1972 inzake de voorkoming van verontreiniging van de zee ten gevolge van het storten van afvalstoffen, aangenomen te Londen op 30 oktober 2009.

PHILIPPE,

FILIP,

ROI DES BELGES,

KONING DER BELGEN,

**A tous, présents et à venir,
Salut.**

**Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
Onze Groet.**

Sur la proposition du Ministre des Affaires étrangères, de la Ministre de l'Environnement et du Ministre de l'Agenda numérique, des Télécommunications et de la Poste, chargé de la Mer du Nord,

Op de voordracht van de Minister van Buitenlandse Zaken, van de Minister van Leefmilieu en van de Minister van Digitale agenda, Telecommunicatie en Post, belast met de Noordzee,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Le Ministre des Affaires étrangères, la Ministre de l'Environnement et le Ministre de l'Agenda numérique, des Télécommunications et de la Poste, chargé de la Mer du Nord, sont chargés de présenter, en Notre nom, à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit :

De Minister van Buitenlandse Zaken, de Minister van Leefmilieu en de Minister van Digitale agenda, Telecommunicatie en Post, belast met de Noordzee, zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen :

ARTICLE 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

ARTIKEL 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

ART. 2

L'Amendement de l'article 6 du Protocole de Londres de 1996 à la Convention de 1972 sur la prévention de la pollution des mers résultant de l'immersion de déchets, adopté à Londres le 30 octobre 2009, sortira son plein et entier effet.

Donné à

ART. 2

De Wijziging van artikel 6 van het Protocol van Londen van 1996 bij het Verdrag van 1972 inzake de voorkoming van verontreiniging van de zee ten gevolge van het storten van afvalstoffen, aangenomen te Londen op 30 oktober 2009, zal volkomen gevolg hebben.

Gegeven te

PAR LE ROI :

Le Ministre des Affaires étrangères,

VAN KONINGSWEGE:

De Minister van Buitenlandse Zaken,



Philippe GOFFIN

La Ministre de l'Environnement,

De Minister van Leefmilieu,

Marie Christine MARGHEM

Le Ministre de l'Agenda numérique, des
Télécommunications et de la Poste, chargé de la Mer
du Nord,

De Minister van Digitale agenda, Telecommunicatie
en Post, belast met de Noordzee,

Philippe DE BACKER

ONTWERP VAN WET

houdende instemming met de Wijziging van artikel 6 van het Protocol van Londen van 1996 bij het Verdrag van 1972 inzake de voorkoming van verontreiniging van de zee ten gevolge van het storten van afvalstoffen, aangenomen te Londen op 30 oktober 2009.

PROJET DE LOI

portant assentiment à l'Amendement de l'article 6 du Protocole de Londres de 1996 à la Convention de 1972 sur la prévention de la pollution des mers résultant de l'immersion de déchets, adopté à Londres le 30 octobre 2009.

Memorie van Toelichting

1. Samenvatting

Dit ontwerp van wet beoogt de instemming van het federaal Parlement met de wijziging van artikel 6 van het Protocol van Londen van 1996 bij het Verdrag inzake de voorkoming van de verontreiniging van de zee ten gevolge van het storten van afval en andere stoffen van 1972, aangenomen te Londen op 30 oktober 2009.

De wijziging heeft een gemengd federaal/gewestelijk karakter, net als het Protocol van Londen zelf. Dit werd besloten door de Werkgroep Gemengde Verdragen, een adviesorgaan van de Interministeriële Conferentie voor Buitenlands Beleid op 31 januari 2013. Dit betekent dus dat het zowel federale bevoegdheden als bevoegdheden van de gewesten betreft.

2. Situering

Binnen de internationale gemeenschap groeit de overtuiging dat een tussentijdse oplossing voor de uitstoot van broeikasgassen, in afwachting van een koolstofarme economie op basis van hernieuwbare energiebronnen, gedeeltelijk ligt in de overbruggingstechnologie van carbon capture and storage (CCS: CO₂-afvang en -opslag). Deze technologie komt erop neer dat CO₂ eerst wordt gecaptgeerd in een elektriciteitscentrale of een industriële puntbron en nadien per pijpleiding of per schip wordt getransporteerd naar een locatie waar het geïnjecteerd wordt in geschikte diepe aardlagen om daar voor onbepaalde duur geologisch opgeslagen te worden.

Exposé des Motifs

1. Résumé

Le présent projet de loi a pour objet l'assentiment du Parlement fédéral à l'amendement de l'article 6 du Protocole de Londres de 1996 à la Convention de 1972 sur la prévention de la pollution des mers résultant de l'immersion de déchets et autres matières, adopté à Londres le 30 octobre 2009.

L'amendement est à caractère mixte fédéral/régional, à l'instar du Protocole de Londres lui-même. Telle est la conclusion adoptée par le groupe de travail Conventions mixtes, un organe d'avis de la Conférence interministérielle pour la Politique étrangère, le 31 janvier 2013. Ceci implique donc qu'il s'agit à la fois de compétences fédérales et de compétences régionales.

2. Contexte

Au sein de la communauté internationale, la conviction va croissant qu'une solution intermédiaire aux émissions de gaz à effet de serre, en attendant l'émergence d'une économie à faible intensité de carbone basée sur des sources d'énergie renouvelables, réside en partie dans la technologie de transition de captage et stockage du carbone (CCS - carbon capture and storage). Cette technologie consiste à capturer d'abord le CO₂ dans une centrale électrique ou un point d'émission industriel et à le transporter ensuite par canalisation ou par bateau vers un site où il est injecté dans des couches terrestres profondes appropriées pour y être stocké géologiquement pour une durée indéterminée.

Voor de CO₂-uitstoot uit de energie-intensieve industrie is CCS mogelijk zelfs meer dan louter een overbruggingstechnologie: vermits sommige productieprocessen nu eenmaal steunen op fossiele brandstoffen, bieden hernieuwbare energiebronnen hier niet altijd een alternatief. CCS vormt bij deze productieprocessen voorlopig het enige alternatief voor het uitstoten van CO₂ in de atmosfeer.

Hoewel ook een aantal gebieden in het Kempisch Bekken en in Wallonië voor CO₂-opslag in aanmerking zouden kunnen komen (diepe zoutwatervoerende lagen en onontgonnen steenkoollagen), liggen op korte en middellange termijn veruit de grootste mogelijkheden voor de geologische opslag van Belgisch CO₂ in de uitgeputte olie- en gasvelden onder het Nederlandse, Britse en Noorse deel van de Noordzee. In het Belgische deel van de Noordzee is er immers geen opslagcapaciteit voorhanden. Export van CO₂ naar het Nederlandse, Britse of Noorse deel van de Noordzee is dan ook geen vergezocht scenario. Een aantal instanties, waaronder Vlaamse zeehavens, onderzoeken de mogelijkheden.

3. Inhoud van de wijziging van artikel 6 van het Protocol van Londen

België is partij bij het Protocol van 1996 bij het Verdrag inzake de voorkoming van verontreiniging van de zee ten gevolge van het storten van afval en andere stoffen van 1972, opgemaakt in Londen op 7 november 1996, ook wel het Anti-Dumping Protocol of Protocol van Londen genoemd.

Op 30 oktober 2009 is in Londen resolutie LP.3(4) aangenomen die een wijziging van artikel 6 van het Protocol van Londen inhoudt. Deze wijziging is aangenomen overeenkomstig artikel 21 van het Protocol van Londen.

Artikel 21, lid 3, bepaalt het volgende:

“Een wijziging wordt van kracht voor de Partijen die haar hebben aanvaard op de

Pour les émissions de CO₂ de l'industrie à forte intensité de carbone, le CCS est même probablement plus qu'une simple technologie de transition : dans la mesure où certains processus de production sont irrémédiablement tributaires des combustibles fossiles, les sources d'énergie renouvelables n'offrent pas toujours une alternative. Pour ces processus de production, le CCS constitue pour l'instant l'unique alternative aux émissions de CO₂ dans l'atmosphère.

Bien que certaines régions dans le Bassin campinois et en Wallonie soient susceptibles d'entrer en ligne de compte pour un stockage du CO₂ (couches aquifères salines profondes et gisements houillers inexploités), les plus grandes possibilités de stockage géologique du CO₂ belge se situent de loin, à court et moyen terme, dans les champs pétroliers et gaziers épuisés sous les parties néerlandaise, britannique et norvégienne de la mer du Nord. En effet, aucune capacité de stockage n'est disponible dans la partie belge de la mer du Nord. L'exportation de CO₂ vers la partie néerlandaise, britannique ou norvégienne n'est dès lors pas un scénario alambiqué. Plusieurs instances, parmi lesquelles des ports de mer flamands, examinent les possibilités.

3. Teneur de l'amendement de l'article 6 du Protocole de Londres

La Belgique est partie au Protocole de 1996 à la Convention de 1972 sur la prévention de la pollution des mers résultant de l'immersion de déchets et d'autres matières, conclu à Londres le 7 novembre 1996, appelé également Protocole anti-immersion ou Protocole de Londres.

Le 30 octobre 2009 a été adoptée à Londres la résolution LP.3(4) portant amendement de l'article 6 du Protocole de Londres. Cet amendement a été adopté conformément à l'article 21 du Protocole de Londres.

L'article 21, paragraphe 3, stipule ce qui suit:

“Un amendement entre en vigueur à l'égard des Parties contractantes qui l'ont accepté le

zestigste dag nadat twee derde van de Partijen een akte van aanvaarding van de wijziging bij de Organisatie hebben nedergelegd.

soixantième jour après que les deux tiers des Parties contractantes ont déposé un instrument d'acceptation de l'amendement auprès de l'Organisation.

Daarna wordt de wijziging voor elke andere Partij van Kracht op de zestigste dag na de datum waarop de desbetreffende Partij haar akte van aanvaarding van de wijziging heeft nedergelegd.”.

Par la suite, l'amendement entre en vigueur à l'égard de toute autre Partie contractante le soixantième jour qui suit la date à laquelle cette Partie contractante aura déposé son instrument d'acceptation dudit amendement.”.

Het gaat dus niet om een stilzwijgende of vereenvoudigde vorm van verdragswijziging, wat betekent dat er van België een uitdrukkelijk optreden gevraagd wordt (instemming, gevolgd door aanvaarding).

Il ne s'agit donc pas d'une forme tacite ou simplifiée d'amendement de la convention, ce qui signifie qu'une intervention expresse de la Belgique est requise (assentiment, suivi d'acceptation).

Inhoudelijk heeft de in Resolutie LP.3(4) vervatte wijziging tot doel om de offshore export (offshore grensoverschrijdend transport) van CO2 mogelijk te maken, met als doel dit CO2 geologisch op te slaan.

Sur le fond, l'amendement énoncé dans la résolution LP.3(4) vise à permettre l'exportation offshore (le transport transfrontalier offshore) de CO2 à des fins de stockage géologique de ce CO2.

Het huidige artikel 6 van het protocol luidt als volgt:

L'article 6 actuel du Protocole est libellé comme suit:

“De verdragsluitende partijen staan de uitvoer van afval of andere stoffen naar andere landen voor het storten in of verbranden op zee niet toe.”

"Les Parties contractantes n'autorisent pas l'exportation de déchets et d'autres matières vers d'autres pays aux fins d'immersion ou d'incinération en mer."

en laat als dusdanig de offshore-export van koolstofdioxide (CO2) niet toe.

et n'autorise pas en tant que tel l'exportation offshore de dioxyde de carbone (CO2).

Via de in resolutie LP.3(4) vervatte wijziging wordt offshore-export van CO2 (offshore grensoverschrijdend transport) met als doel dit CO2 geologisch op te slaan, mogelijk.

L'amendement énoncé dans la résolution LP.3(4) rend possible l'exportation offshore (le transport transfrontalier offshore) de CO2 à des fins de stockage géologique de ce CO2.

Aan artikel 6 wordt een tweede paragraaf toegevoegd, die luidt als volgt:

Un paragraphe 2 est ajouté à l'article 6, libellé comme suit :

“2. Niettegenstaande het eerste lid kan de uitvoer van kooldioxidestromen met als doel zich hiervan te ontdoen in overeenstemming met bijlage I plaatsvinden, op voorwaarde dat er een overeenkomst of regeling tussen de betrokken landen is.

"2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1, l'exportation des flux de dioxyde de carbone à évacuer conformément à l'annexe 1 peut être effectuée, à condition qu'un accord ou arrangement ait été conclu par les pays intéressés.

Een dergelijke overeenkomst of regeling

Cet accord ou arrangement prévoit :

omvat:

2.1 de bevestiging en toewijzing van verantwoordelijkheden voor het verstrekken van vergunningen tussen de uitvoerende en ontvangende landen, in overeenstemming met de bepalingen van dit Protocol en andere toepasselijk internationaal recht; en

2.2 in het geval van uitvoer naar niet-verdragsluitende partijen, bepalingen die minimaal gelijk zijn aan die in dit Protocol, met inbegrip van bepalingen inzake de afgifte van vergunningen en vergunningsvoorwaarden voor het voldoen aan de bepalingen van bijlage 2, teneinde te waarborgen dat de overeenkomst of regeling niet afwijkt van de verplichtingen van de verdragsluitende partijen uit hoofde van dit Protocol om het mariene milieu te beschermen en te behouden.

Een verdragsluitende partij die een dergelijke overeenkomst sluit of regeling aangaat brengt deze ter kennis van de Organisatie.”.

Naast de wijziging aan artikel 6 van het Protocol van Londen, waardoor offshore export (offshore grensoverschrijdend transport) van CO2 mogelijk zou worden, is er rond dit onderwerp ook een wijziging aan het OSPAR-verdrag (Verdrag van Parijs van 22 september 1992 inzake de bescherming van het marien milieu van de Noordoostelijke Atlantische Oceaan) gebeurd. De federale instemmingswet is bekrachtigd en afgekondigd op 1 september 2012.

Le Ministre des Affaires étrangères,

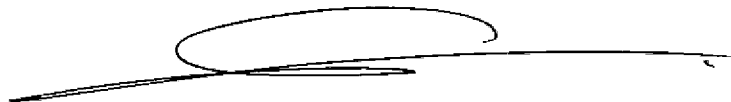
2.1. la répartition des responsabilités en matière d'octroi de permis entre les pays qui exportent des déchets et ceux qui les reçoivent, conformément aux dispositions du présent Protocole et du droit international applicable ; et

2.2. dans le cas d'une exportation vers des parties non contractantes, des dispositions au moins équivalentes à celles qui figurent dans le présent Protocole, y compris celles qui portent sur la délivrance des permis et les conditions dont le permis est assorti, en vue du respect des dispositions de l'annexe 2, afin de garantir que l'accord ou arrangement ne déroge pas aux obligations de protéger et de préserver le milieu marin, lesquelles incombent aux Parties contractantes en vertu du présent Protocole.

Une Partie contractante qui conclut un tel accord ou arrangement le notifie à l'Organisation.”.

Outre l'amendement à l'article 6 du Protocole de Londres, en vertu duquel l'exportation offshore (le transport transfrontalier offshore) de CO2 deviendrait possible, un amendement sur ce même thème a également été apporté à la convention OSPAR (Convention de Paris du 22 septembre 1992 pour la protection du milieu marin de l'Atlantique du Nord-Est). La loi fédérale d'assentiment a été adoptée et promulguée le 1er septembre 2012.

De Minister van Buitenlandse Zaken,



Philippe GOFFIN

La Ministre de l'Environnement,

De Minister van Leefmilieu,

Marie Christine MARGHEM

Le Ministre de l'Agenda numérique, des
Télécommunications et de la Poste, chargé
de la Mer du Nord,

De Minister van Digitale agenda,
Telecommunicatie en Post, belast met de
Noordzee,

Philippe DE BACKER

ANNEXE

AMENDEMENT À L'ARTICLE 6 DU PROTOCOLE DE LONDRES

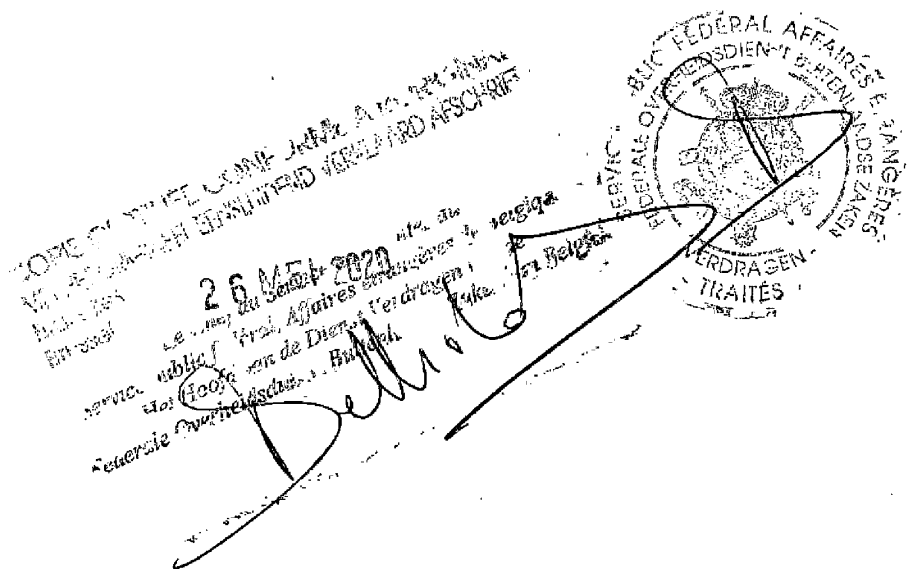
Le chiffre 1 est ajouté avant la phrase ci-après : "les Parties contractantes n'autorisent pas l'exportation de déchets ou autres matières vers d'autres pays aux fins d'immersion ou d'incinération en mer."

Un paragraphe 2 est ajouté comme suit :

"2 Nonobstant les dispositions du paragraphe 1, l'exportation des flux de dioxyde de carbone à évacuer conformément à l'annexe 1 peut être effectuée, à condition qu'un accord ou arrangement ait été conclu par les pays intéressés. Cet accord ou arrangement prévoit :

- 2.1 la répartition des responsabilités en matière d'octroi de permis entre les pays qui exportent des déchets et ceux qui les reçoivent, conformément aux dispositions du présent Protocole et du droit international applicable; et
- 2.2 dans le cas d'une exportation vers des parties non contractantes, des dispositions au moins équivalentes à celles qui figurent dans le présent Protocole, y compris celles qui portent sur la délivrance des permis et les conditions dont le permis est assorti, en vue du respect des dispositions de l'annexe 2, afin de garantir que l'accord ou arrangement ne déroge pas aux obligations de protéger et de préserver le milieu marin, lesquelles incombent aux Parties contractantes en vertu du présent Protocole.

Une Partie contractante qui conclut un tel accord ou arrangement le notifie à l'Organisation."



VERTALING

Wijziging van artikel 6 van het Protocol van Londen

Het cijfer 1 wordt toegevoegd vóór de hierna volgende zin:

“De verdragsluitende partijen staan de uitvoer van afval of andere stoffen naar andere landen voor het storten in of verbranden op zee niet toe.”

Een tweede paragraaf wordt toegevoegd, die als volgt luidt:

“2. Niettegenstaande het eerste lid kan de uitvoer van kooldioxidestromen met als doel zich hiervan te ontdoen in overeenstemming met bijlage 1 plaatsvinden, op voorwaarde dat er een overeenkomst of regeling tussen de betrokken landen is.

Een dergelijke overeenkomst of regeling omvat:

2.1 de bevestiging en toewijzing van verantwoordelijkheden voor het verstrekken van vergunningen tussen de uitvoerende en ontvangende landen, in overeenstemming met de bepalingen van dit Protocol en andere toepasselijk internationaal recht; en

2.2 in het geval van uitvoer naar niet-verdragsluitende partijen, bepalingen die minimaal gelijk zijn aan die in dit Protocol, met inbegrip van bepalingen inzake de afgifte van vergunningen en vergunningsvoorwaarden voor het voldoen aan de bepalingen van bijlage 2, teneinde te waarborgen dat de overeenkomst of regeling niet afwijkt van de verplichtingen van de verdragsluitende partijen uit hoofde van dit Protocol om het mariene milieu te beschermen en te behouden.

Een verdragsluitende partij die een dergelijke overeenkomst sluit of regeling aangaat brengt deze ter kennis van de Organisatie.”.

VERTALING

Wijziging van artikel 6 van het Protocol van Londen

Amendement à l'article 6 du Protocole de Londres

Het cijfer 1 wordt toegevoegd vóór de hierna volgende zin:

“De verdragsluitende partijen staan de uitvoer van afval of andere stoffen naar andere landen voor het storten in of verbranden op zee niet toe.”

Een tweede paragraaf wordt toegevoegd, die als volgt luidt:

“2. Niettegenstaande het eerste lid kan de uitvoer van kooldioxidestromen met als doel zich hiervan te ontdoen in overeenstemming met bijlage 1 plaatsvinden, op voorwaarde dat er een overeenkomst of regeling tussen de betrokken landen is.

Een dergelijke overeenkomst of regeling omvat:

2.1 de bevestiging en toewijzing van verantwoordelijkheden voor het verstrekken van vergunningen tussen de uitvoerende en ontvangende landen, in overeenstemming met de bepalingen van dit Protocol en andere toepasselijk internationaal recht; en

2.2 in het geval van uitvoer naar niet-verdragsluitende partijen, bepalingen die minimaal gelijk zijn aan die in dit Protocol, met inbegrip van bepalingen inzake de afgifte van vergunningen en vergunningsvoorwaarden voor het voldoen aan de bepalingen van bijlage 2, teneinde te waarborgen dat de overeenkomst of regeling niet afwijkt van de verplichtingen van de verdragsluitende partijen uit hoofde van dit Protocol om het mariene milieu te beschermen en te behouden.

Een verdragsluitende partij die een dergelijke overeenkomst sluit of regeling aangaat brengt deze ter kennis van de Organisatie.”.

Le chiffre 1 est ajouté avant la phrase ci-après :

"Les Parties contractantes n'autorisent pas l'exportation de déchets et d'autres matières vers d'autres pays aux fins d'immersion ou d'incinération en mer."

Un paragraphe 2 est ajouté comme suit :

"2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1, l'exportation des flux de dioxyde de carbone à évacuer conformément à l'annexe 1 peut être effectuée, à condition qu'un accord ou arrangement ait été conclu par les pays intéressés.

Cet accord ou arrangement prévoit :

2.1. la répartition des responsabilités en matière d'octroi de permis entre les pays qui exportent des déchets et ceux qui les reçoivent, conformément aux dispositions du présent Protocole et du droit international applicable ; et

2.2. dans le cas d'une exportation vers des parties non contractantes, des dispositions au moins équivalentes à celles qui figurent dans le présent Protocole, y compris celles qui portent sur la délivrance des permis et les conditions dont le permis est assorti, en vue du respect des dispositions de l'annexe 2, afin de garantir que l'accord ou arrangement ne déroge pas aux obligations de protéger et de préserver le milieu marin, lesquelles incombent aux Parties contractantes en vertu du présent Protocole.

Une Partie contractante qui conclut un tel accord ou arrangement le notifie à l'Organisation.".